

Chambre des Représentants

SESSION 1962..1963.

2 OCTOBRE 1963..

RAPPORT

sur l'application de la loi du 30 juillet 1938
concernant l'usage des langues à l'armée.

SOMMAIRE.

Pages

1. Situation du personnel au point de vue linguistique	2
2. Eprouves linguistiques	4
3. Régime linguistique des unités	5
4. Usage des langues dans les unités	6
5. Ecoles et établissements d'instruction	6
6. Enseignement de la seconde langue nationale	7
7. Problèmes particuliers	7
- Composition des jurys d'examens linguistiques	7
- Rapports entre les autorités administratives et le public	7
- Usage du néerlandais correct	7

ANNEXES.

A. Recrutement d'officiers du cadre actif en 1962	9
B. Nominations au grade de sous-lieutenant en 1962	10
C. Nominations au grade de major en 1962	11
D. Situation du personnel officiers au point de vue linguistique	12
E. Sous-officiers - Recrutement de candidats gradés en 1962 ...	13
F. Nominations au grade de sergent en 1962	14
G. Passage dans le corps des sous-officiers de carrière en 1962	15
H. Nombre de sous-officiers du cadre actif au 31 décembre 1962	16
I. Situation du personnel milicien au point de vue linguistique	17
J. Enseignement militaire supérieur	18
K. Examen sur la connaissance approfondie de la seconde langue en 1962	19
L. Examens linguistiques de candidats majors en 1962 - Officiers du cadre actif	20
M. Examens linguistiques de candidats majors en 1962 - Officiers du cadre de réserve	21
N. Examens linguistiques de candidats sous-lieutenants en 1962 - Officiers du cadre actif	22

Kamer van Volksvertegenwoordigers

ZITTING 1962-1963.

2 OKTOBER 1963.

VERSLAG

over de toepassing van de wet van 30 juli 1938
betreffende het gebruik der talen bij het leger.

INHOUDSTAFEL.

Bledziide

1. Toestand van het personeel op taalgebied	2
2. Taalexamens	4
3. Taalstelsel der eenheden	5
4. Gebruik der talen in de eenheden	6
5. Scholen en opleidingsinrichtungen	6
6. Onderwijs van de tweede landstaal	7
7. Bijzondere problemen	7
- Samenstelling der taalgurys	7
- Betrekkingen met de bestuurlijke autoriteiten en het publiek	7
- Gebruik van het beschaafd Nederlands	7

BIJLAGEN.

A. Aanwerving van officieren van het actieve kader in 1962 ...	9
B. Benoemingen tot onderluitenant in 1962	10
C. Benoemingen tot majoor in 1962	11
D. Toestand van het personeel officieren op taalgebied	12
E. Onderofficieren - Aanwerving van kandidaat-gegradeerden in 1962	13
F. Benoemingen tot sergeant in 1962	14
G. Overgangen naar het korps der beroepsonderofficieren in 1962	15
H. Aantal onderofficieren van het actieve kader op 31 december 1962	16
I. Toestand van het personeel milicien op taalgebied	17
J. Hoger militair onderwijs	18
K. Examen over de grondige kennis van de tweede taal in 1962	19
L. Taalexamens voor kandidaat-majors in 1962 - Officieren van het actieve kader	20
M. Taalexamens voor kandidaat-mejors in 1962 - Officieren van het reserve kader	21
N. Taalexamens voor kandidaat-onderluitenen in 1962 - Officieren van het actieve kader	22

MESDAMES, MESSIEURS,

J'ai l'honneur de présenter aux Chambres Législatives le rapport de l'année 1962 en exécution de l'article 32 de la loi du 30 juillet 1938 concernant l'usage des langues à l'Armée. Il me semble qu'il convient, avant d'examiner la situation réelle en matière linguistique à l'Armée, de rappeler les bases des prescriptions légales en matière linguistique au sein de l'Armée.

Ces considérations de base concernent la langue dans laquelle l'instruction du soldat doit se faire et le régime linguistique à appliquer dans les services du département de la Défense Nationale, suivant leur situation géographique.

Les efforts faits en matière linguistique à la Défense Nationale sont tous inspirés de ces considérations de base et tendent à l'application parfaite des prescriptions légales.

Il faut tenir compte de cet effort et il faut suivre la tendance dans l'évolution en matière linguistique avant de procéder à l'examen des renseignements statistiques. Chacun sait avec quelle circonspection il faut traiter les renseignements statistiques en matière linguistique à la Défense Nationale, afin de ne pas méconnaître la réalité. Nul n'ignore que l'extrapolation uniquement mathématique de ces renseignements en vue de prévoir la situation future peut causer des erreurs importantes en certaines matières.

Je suis d'avis, et cet avis s'affermir continuellement, que l'encouragement du bilinguisme effectif des officiers est indispensable. A cet effet un Centre linguistique moderne a été créé à l'Ecole Royale Militaire en septembre 1962. Les élèves, qui y suivent les cours, appartiennent à tous les échelons de la hiérarchie militaire - ce qui ne donne pas seulement des garanties quant à l'avenir mais promet également un résultat direct, total et continu. Néanmoins on ne peut pas encore se prononcer sur les résultats obtenus.

J'ai l'intention de traiter ce rapport de façon traditionnelle dans l'ordre suivant:

1. Situation du personnel au point de vue linguistique;
2. Examens linguistiques;
3. Régime linguistique des unités;
4. Usage des langues;
5. Ecoles et établissements d'instruction;
6. Enseignement de la seconde langue nationale;
7. Problèmes particuliers.

1. Situation du personnel au point de vue linguistique.

La répartition générale des miliciens suivant le régime linguistique est à la base des besoins d'encadrement au point de vue linguistique. Les besoins d'encadrement à la Force Terrestre, la Force Aérienne et la Force Navale pour 1962 se situaient aux environs des pourcentages suivants:

- 40 % pour le régime linguistique français;
- 60 % pour le régime linguistique néerlandais.

Ces chiffres de base ne sont pas applicables à la Gendarmerie Nationale qui, notamment à cause de la dispersion géographique spécifique de ses unités, devrait disposer de 30 % d'officiers du régime linguistique néerlandais, 30 % du régime linguistique français et 40 % d'officiers parfaitement bilingues.

DAMES EN HEREN.

Ik heb de eer aan de Wetgevende Kamers het verslag van het jaar 1962 voor te leggen in uitvoering van artikel 32 der wet van 30 juli 1938 betreffende het gebruik der talen bij het Leger. Het komt me passend voor om, vooraleer de feitelijke toestand op taalgebied bij het Leger nauwkeurig na te gaan, te herhalen waarop de wettelijke voorschriften op taalgebied, bij het Leger, steunen.

Deze basisbeschouwingen betreffen de taal waarin de opleiding van de soldaat moet geschieden en het taalstelsel dat moet worden toegepast in de diensten van het departement van Landsverdediging, naargelang hun geografische ligging.

De inspanningen die bij Landsverdediging op taalgebied geleverd worden, zijn alle door die basisbeschouwingen geïnspireerd en streven naar een volmaakte toepassing van de wettelijke voorschriften.

Die inspanning moet worden geteld en de evolutietendens op taalgebied moet worden gevolgd alvorens zich over te leveren aan het onderzoek van statistische gegevens. Iedereen weet met welke omzichtigheid statistische gegevens, op taalgebied, bij Landsverdediging moeten behandeld worden, ten einde de realiteit niet te miskennen. Het is eveneens geweten dat de louter mathematische extrapolatie van die gegevens om de toestand in de toekomst te voorzien op bepaalde gebieden tot zware vergissingen kan leiden.

Mijn mening blijft behouden en versterkt zich voortdurend dat de bevordering der werkelijke tweetaligheid bij de officieren onontbeerlijk is. Daarom werd een modern taalcentrum in de Koninklijke Militaire School opgericht in september 1962. De leerlingen die dit onderricht genieten, behoren tot alle lagen van de militaire hiërarchie, - wat niet alleen waarborgen voor de toekomst inhoudt maar tevens een redelijke hoop wetigt op een onmiddellijk, totaal en volgehouden resultaat. Het is evenwel nog te vroeg om zich reeds uit te spreken over de bereikte resultaten.

Ik neem me voor dit verslag op traditionele wijze in de volgende orde te behandelen:

1. Toestand van het personeel op taalgebied;
2. Taalexamen;
3. Taalstelsel der eenheden;
4. Gebruik der talen;
5. Scholen en opleidingsinrichtingen;
6. Onderwijs van de tweede landstaal;
7. Bijzondere problemen.

1. Toestand van het personeel op taalgebied.

De algemene indeling der miliciens volgens hun taalstelsel, ligt aan de basis van de behoeften aan kaders op taalgebied. De behoeften aan kaders bij Land-, Lucht- en Zeemacht voor 1962 bleven gelegen rond de volgende percentages:

- 40 % voor het Frans taalstelsel;
- 60 % voor het Nederlands taalstelsel.

Deze richtcijfers zijn niet toepasselijk op de Rijkswacht die, vooral wegens de kenmerken der geografische spreiding van haar eenheden, zou moeten beschikken over 30 % officieren van het Nederlands taalstelsel, 30 % officieren van het Frans taalstelsel en 40 % officieren die volledig tweetalig zijn.

a) *Situation au point de vue linguistique - officiers.*

Le recrutement de candidats officiers de carrière par régime linguistique en 1962 était satisfaisant. En effet, 63,5 % des candidats appartiennent au régime linguistique néerlandais et 36,5 % au régime linguistique français, ce qui correspond aux besoins généraux cités ci-dessus.

En vue d'orienter ce recrutement vers le but poursuivi le dosage par régime linguistique égal à la composition linguistique du contingent est maintenu.

Ce recrutement pour les écoles préparant aux écoles d'officiers présente en comparaison avec 1961 une augmentation de candidats d'expression néerlandaise (75 % contre 68,5 %) pour l'Ecole Centrale et une légère diminution de candidats d'expression néerlandaise (66 % contre 69 %) pour l'Ecole Royale des Cadets.

Les nominations au grade de sous-lieutenant (enseigne de vaisseau 2^e classe à la Force Navale) restaient supérieures à la proportion 4/6 au profit des officiers d'expression néerlandaise (65 % d'expression néerlandaise à la Force Terrestre, 78 % à la Force Aérienne, 68,75 % à la Force Navale et 71,5 % à la Gendarmerie Nationale). A ce point de vue la proportion idéale serait donc un fait.

En ce qui concerne les promotions au grade de major, on constate que sur 51 candidats-majors francophones 25 ont été promus, tandis que sur 18 candidats-majors d'expression néerlandaise 9 ont été promus. Dans les deux cas donc 50 %. Dans ces chiffres ne sont pas compris les candidats dont les commissionnements en 1961 ont été régularisés en 1962 (ceux-ci ont déjà été compris dans le rapport linguistique précédent).

Les candidats-majors nommés en 1962 appartiennent encore aux années pauvres en candidats d'expression néerlandaise.

Fin 1962 le corps d'officiers, au point de vue linguistique, était composé comme suit: 59,7 % appartiennent au régime linguistique français, 40,3 % appartiennent au régime linguistique néerlandais. En comparant ces chiffres à ceux des années précédentes (61,2 % F et 38,8 % N en 1961; 62,1 % F et 37,9 % N en 1960; 62,7 % F et 37,3 % N en 1959) on constate une amélioration continue de la situation.

Il est à signaler que les chiffres cités sont basés sur la classification linguistique des officiers suivant la langue de leur choix dans laquelle ils ont, en tant que candidats, subi l'épreuve sur la connaissance approfondie de l'une des deux langues nationales (art. 2 de la loi du 30 juillet 1938).

Pourtant en ce qui concerne les chiffres précités, compte doit être tenu du fait que cette soi-disant langue principale, restant valable pour la carrière entière, ne correspond pas nécessairement à la langue maternelle, ni à la langue originale. C'est une des raisons pour lesquelles des conclusions absolues ne peuvent être déduites de ces chiffres.

b) *Situation en matière linguistique - sous-officiers.*

Chez les sous-officiers la situation est meilleure que chez les officiers.

En 1962, 805 candidats sous-officiers ont été recrutés dont 309 (ou 38,3 %) francophones et 496 (ou 61,7 %) flamands.

Sur un effectif total de 38.201 sous-officiers, 16.839 (ou 44 %) sont du régime linguistique français et 21.362 (ou 56 %) du régime linguistique néerlandais.

Quelques particularités sont toutefois à noter. Tout d'abord à la Force Navale, il existe une forte pénurie de sous-officiers francophones (75,5 % des sous-officiers appartiennent au régime linguistique néerlandais). A la Gendarmerie 51,9 % du total des sous-officiers sont d'expression néerlandaise et 48,1 % sont francophones. En outre 9 % (ou 1.048) sont bilingues et la première langue

a) *Toestend op taalgebied - officieren.*

De werving van kandidaat beroepsofficieren per taalstelsel in 1962 gaf voldoening. Inderdaad 63,5 % der kandidaten behoren tot het Nederlands taalstelsel en 36,5 % tot het Frans taalstelsel. Dat stemt overeen met de algemene behoeften die hierboven bepaald werden.

Ten einde die werving naar de gewilde richting te orienteren wordt de dosering ervan per taalstelsel gelijk aan de taalsamenstelling van het contingent, behouden.

Die werving voor de scholen die voorbereiden tot de officierscholen vertoont tegenover 1961 een stijging aan Nederlandstalige kandidaten (75 % tegenover 68,5 %) voor de Centrale School en een lichte daling aan Nederlandstalige kandidaten (66 % tegenover 69 %) voor de Koninklijke Kadettenschool.

De benoemingen tot de graad van onderluitenant (vaandrig-ter-zee 2^e klasse bij de Zeemacht) bleven de verhouding 4/6 overtreffen in het voordeel van de Nederlandstalige officieren (65 % Nederlandstaligen bij de Landmacht, 78 % bij de Luchtmacht, 68,75 % bij de Zeemacht en 71,5 % bij de Rijkswacht). Op dat gebied blijkt dus de ideale verhouding bereikt te zijn.

Wat de bevorderingen tot de graad van majoor betreft stelt men vast dat op 51 Franstalige kandidaat-majors er 25 bevorderd werden, terwijl er op de 18 Nederlandstalige kandidaat-majors er 9 bevorderd werden. In beide gevallen dus 50 %. In deze getallen zijn niet opgenomen de kandidaten waarvan de aanstellingen in 1961, tijdens 1962 tot benoemingen geregulariseerd werden (werden reeds geteld in het vorig taalverslag).

De kandidaat-majors in 1962 benoemd behoren nog tot aanwervingsjaren arm aan Nederlandstalige kandidaten.

Einde 1962 was het officierenkorps, op taalgebied, als volgt samengesteld: 59,7 % behoren tot het Frans taalstelsel en 40,3 % behoren tot het Nederlands taalstelsel. Wanneer men deze cijfers plaatst tegenover die van de vorige jaren (61,2 % F en 38,8 % N in 1961; 62,1 % F en 37,9 % N in 1960; 62,7 % F en 37,3 % N in 1959) dan stelt men vast dat de toestand voortdurend verbetert.

Op te merken valt dat de gebruikte cijfers gebaseerd zijn op de taalclassificatie der officieren naargelang de taal van hun keuze waarin ze als kandidaten, de proef over de grondige kennis afgelegd hebben (art. 2 van de wet van 30 juli 1938).

Bij kennisname van voornoemde cijfers moet men echter rekening houden met het feit dat die zeggende hoofdtal, die geldig blijft voor gans de loopbaan, niet noodzakelijk overeenstemt met de moedertaal of de oorspronkelijke taal. Dit is een van de redenen om dewelke geen absolute conclusies uit de cijfers mogen afgeleid worden.

b) *Toestend op taalgebied - onderofficieren.*

Bij de onderofficieren is de toestand beter dan bij de officieren.

In 1962 werden er 805 kandidaat-onderofficieren aangeworven, waarvan 309 (of 38,3 %) Franstalige en 496 (of 61,7 %) Nederlandstalige.

Op een totale getalsterkte van 38.201 onderofficieren behoren er 16.839 (of 44 %) tot het Frans taalstelsel en 21.362 (of 56 %) tot het Nederlands taalstelsel.

Tech dienen enkele bijzonderheden aangestipt te worden. Allereerst bij de Zeemacht is er een aanzienlijk tekort aan Franstalige onderofficieren (75,5 % der onderofficieren zijn van het Nederlands taalstelsel). Bij de Rijkswacht zijn er op het totaal aantal onderofficieren 51,9 % Nederlandstalige en 48,1 % Franstalige. Daarenboven zijn er 9 % (of 1.048) tweetaligen waarvan 802 met Nederlands

de 802 de ces bilingues est le néerlandais; les besoins en sous-officiers bilingues sont beaucoup plus grands.

c) Situation en matière linguistique - miliciens.

Le nombre de miliciens appelés sous les armes en 1962 augmente par rapport aux années précédentes et il est constaté une diminution légère du nombre de miliciens francophones et d'expression allemande.

Du point de vue linguistique, la composition du contingent se présentait comme suit:

36,4 % de miliciens francophones;
63,4 % de miliciens d'expression néerlandaise et
0,2 % de miliciens d'expression allemande.

Il est également à noter que les besoins en candidats officiers de réserve du régime linguistique néerlandais ne purent être satisfaits pour les para-commandos et pour la Force Navale, trop peu de candidats se présentant pour ces armes. Il en est de même pour les candidats officiers de réserve du Service de Santé, 44,4 % de candidats seulement étant du régime linguistique néerlandais.

2. Epreuves linguistiques.

Le nombre de candidats s'étant présentés en 1962 à l'épreuve sur la connaissance approfondie de la deuxième langue nationale est beaucoup plus élevé que celui de 1961 (200 contre 69).

Ce nombre très élevé de candidats, -- phénomène encourageant --, a nécessité l'organisation de deux sessions d'examens. Une première session a eu lieu en 1962. Le pourcentage des candidats ayant réussi l'examen de français (95,7 %) est beaucoup plus élevé que le pourcentage obtenu lors de l'examen de néerlandais (32 %). Ces pourcentages diffèrent en grande mesure de ceux obtenus les années précédentes. En ce qui concerne l'examen de français, ils peuvent être considérés comme exceptionnels, quant au grand nombre d'échecs à l'examen de néerlandais, ceux-ci trouvent fort probablement leur origine dans la préparation insuffisante de candidats.

Aux examens portant sur la connaissance, effective de la deuxième langue nationale, auxquels sont soumis les officiers supérieurs du cadre actif, l'on nota en 1962; 86 % de réussites pour le français et 48,5 % de réussites pour le néerlandais. En comparaison avec l'année précédente, il est constaté ainsi un nombre beaucoup plus élevé d'échecs pour l'épreuve de néerlandais (68 % de réussites en 1961).

Pour ce qui est des candidats-majors du cadre de réserve, 72 % des candidats réussirent l'épreuve de néerlandais tandis que pour l'épreuve de français aucun échec ne fut subi. En 1961 déjà les mêmes chiffres furent obtenus.

Les années précédentes des échecs aux épreuves sur la connaissance effective de la deuxième langue nationale pour les officiers subalternes du cadre actif étaient plutôt rares, excepté à l'Ecole Royale du Service de Santé.

En 1962 un changement est constaté. Il est remarquable que, des échecs à l'examen de néerlandais sont notés tant à l'Ecole Royale Militaire, qu'à l'Ecole Royale du Service de Santé et chez les candidats issus du cadre,

En exécution de l'article 17bis de la loi du 30 juillet 1938, un examen linguistique spécial est prévu pour les officiers issus de l'Ecole d'Application du Service de Santé et de l'Ecole d'Application de la Gendarmerie Nationale. Cet examen spécial, ayant pour but de contrôler la connaissance que possèdent ces officiers-élèves de la deuxième

als eerste taal; de behoeften aan tweetalige onderofficieren liggen aanzienlijk hoger.

c) Toestand op taalgebied - miliciens.

Het aantal miliciens dat in 1962 onder de wapens werd geroepen stijgt ten opzichte van de vorige jaren en is gekenmerkt door een lichte daling in Franstalige en Duitstalige miliciens.

De taalsamenstelling van het contingent was:

36,4 % Franstalige miliciens;
63,4 % Nederlandstalige en
0,2 % Duitstalige miliciens.

Er dient ook opgemerkt te worden dat er aan de behoeften in kandidaat-reserveofficieren van het Nederlands taalstelsel niet kon worden voldaan voor de para-commando's en voor de zeemacht, bij gebrek aan kandidaten voor deze wapens. Hetzelfde geldt ook voor de kandidaat-reserve-officieren van de Gezondheidsdienst waarvan er slechts 41,4 % tot het Nederlands taalstelsel behoren.

2. Taalexamens.

Het aantal kandidaten dat zich in 1962 aanbood voor het taalexamen over de grondige kennis van de tweede landstaal ligt nog veel hoger dan in 1961 (200 tegenover 69).

Dit ongemeen groot aantal kandidaten, -- hoopgevend fenomeen --, leidde tot de noodzakelijkheid twee sessies examens in te richten. Een eerste sessie had plaats in 1962. Het percentage der kandidaten die slaagden in het examen voor Frans (95,7 %) was veel hoger dan het percent bij het examen voor het Nederlands (32 %). Die percenten wijken sterk af van de uitslagen in de vorige jaren behaald. Waar ze als uitzonderlijk kunnen bestempeld worden voor het Franse examen is het zeer hoog aantal mislukkingen in het Nederlands examen wellicht te wijten aan de envoldoende voorbereiding van de kandidaten.

In de examens over de werkelijke kennis der tweede landstaal voor hoofdofficieren van het actieve kader slaagden er, in 1962, voor het Frans 86 % en voor het Nederlands 48,5 %. Dit geeft in vergelijking met vorig jaar een veel groter aantal mislukkingen in het Nederlands (68 % geslaagden in 1961).

Bij de kandidaat-majors van het reservekader slaagden er voor het Nederlands 72 % der kandidaten en voor het Frans slaagden alle kandidaten. In 1961 werden reeds dezelfde cijfers bereikt.

Gedurende de voorbije jaren was het uitzonderlijk, uitgenomen in de Koninklijke School voor de Gezondheidsdienst, mislukkingen aan te treffen bij de examens over de werkelijke kennis van de tweede landstaal voor lagere officieren van het actieve kader.

In 1962 valt er hier een kentering vast te stellen. Opmerkelijk zijn de mislukkingen in het examen voor Nederlands zowel in de Koninklijke Militaire School, als in de Koninklijke School voor de Gezondheidsdienst en langs het kader.

In uitvoering van artikel 17bis van de wet van 30 juli 1938 wordt er een bijzonder taalexamen voorzien voor de officieren die uit de Applicatieschool van de Gezondheidsdienst en uit de Applicatieschool van de Rijkswacht komen. Dit bijzonder examen dat als doel heeft de kennis der tweede landstaal bij deze officieren leerlingen na te

langue nationale. ne peut entraîner l'exclusion mais il en est tenu compte au classement général..

A l'Ecole d'Application de la Gendarmerie Nationale, les résultats furent excellents, en 1962 tout comme les années précédentes,

A l'Ecole d'Application du Service de Santé par contre quelques candidats échouèrent à l'épreuve de néerlandais tout comme l'année dernière, mais le nombre d'échecs fut beaucoup moins important que celui des années précédentes. Les difficultés spécifiques de l'enseignement de la deuxième langue nationale furent déjà exposées dans le rapport linguistique précédent.

Lors des épreuves linguistiques concernant la première langue, prévues par l'article 8 de la loi linguistique, pour les candidats sous-officiers, on constate, en 1962, un plus grand nombre d'échecs à l'épreuve portant sur le néerlandais et plus de réussites à l'épreuve portant sur le français. (A la Force Terrestre 47,6 % de réussites à l'épreuve de néerlandais contre 77,80/0 en 1961, et 91,3 % de réussites à l'épreuve de français contre 87 % en 1961.)

En ce qui concerne les épreuves de la seconde langue: pour ce qui est des sous-officiers, il y a eu un plus grand nombre de candidats en 1962 qu'en 1961: 71,6 % ont réussi ces épreuves, contre 65 % en 1961. Il est à remarquer toutefois que ces dernières épreuves sont facultatives, la preuve de la connaissance de l'autre langue ne devant être fournie que par, les sous-officiers désireux de faire mutation pour une unité de régime linguistique différent de celui de l'unité où ils se trouvent,

3. Régime linguistique des unités.

A la Force Terrestre, jusqu'à l'échelon bataillon, le régime unilingue est un fait. Il faut pourtant admettre quelques exceptions à cette règle générale, et notamment dans les cas suivants:

... si le nombre de miliciens ne justifie pas la création d'un bataillon unilingue (cas des miliciens du régime linguistique allemand);

... si certaines unités ou certains organismes sont destinés au soutien d'unités appartenant aux deux régimes linguistiques;

... si des unités d'une certaine spécialité ou arme ne permettent pas l'appel sous les armes d'un contingent unilingue (parachutistes, commandos).

A la Force Aérienne on a adopté le régime unilingue jusqu'à l'échelon Wing, partout où cela était possible. Cependant le volume d'un grand nombre d'unités combattantes spécialisées n'atteint que l'échelon escadrille, ce qui ne permet pas l'application du régime unilingue de ces unités jusqu'à l'échelon Wing.

En outre, bon nombre d'unités de service de la Force Aérienne soutiennent des éléments combattants appartenant aux deux régimes linguistiques: cette situation nécessite dès lors le maintien d'un régime linguistique mixte dans ces unités administratives et logistiques.

En ce qui concerne le régime linguistique des unités de la Force Navale; la règle générale est toujours appliquée. Les unités terrestres, telles que les unités de commandement, de service et de mobilisation, sont bilingues. Par contre le personnel des navires est unilingue, à l'exception du personnel assumant le soutien logistique des navires opérationnels.

Le régime linguistique des unités de la Gendarmerie est demeuré quasi inchangé, en 1962. Ceci est dû à la dispersion sur tout le territoire et à la situation géographique stable des unités de la Gendarmerie.

gaan, kan de uitsluiting niet als gevolg hebben, maar wordt in rekening gebracht bij de algemene rangschikking.

In de Applicatieschool van de Rijkswacht zijn, in 1962, zoals trouwens ook gedurende de vorige jaren, de uitslagen uitstekend geweest..

In de Applicatieschool van de Gezondheidsdienst daarentegen mislukten nog een paar kandidaten in het Nederlands juist zoals verleden jaar maar in veel mindere mate dan tijdens de voorbije jaren. De specifieke moeilijkheden van het onderricht in de tweede landstaal werden reeds in het vorig taalverslag behandeld.

Bij de taalexamens in de eerste taal, die voorzien zijn bij artikel 8 van de taalwet voor de kandidaat-onderofficieren, valt er in 1962 een groter aantal mislukkingen waar te nemen in het examen Nederlandsetaal en een groter aantal geslaagden in het examen Franse taal.. (Bij de Landmacht 47,6 % geslaagden in het Nederlands examen tegenover 77,8 % in 1961, en 91,3 % geslaagden in het Frans examen tegenover 87 % in 1961.)

Wat de taalexamens in de tweede taal betreft: voor de onderofficieren hebben in 1962 een veel groter aantal onderofficieren deze examens afgelegd dan in 1961; 71,6 % zijn in die examens geslaagd tegenover 65 % in 1961. Hier dient opgemerkt te worden dat deze laatste examens facultatief zijn: ze moeten slechts afgelegd worden door de onderofficieren die wensen overgeplaatst te worden naar een eenheid waar het taalstelsel verschilt van dat der eenheid waarin zij zich bevinden.

3. Taalstelsel 'der eenheden,

Bij de Landmacht is het ééntalig stelsel tot op de echelon bataljon een werkelijkheid. Nochtans moeten enkele uitzonderingen op deze algemene regel aanvaard worden in een der volgende gevallen:

... indien het aantal miliciens de oprichting niet rechtvaardigt van een ééntalig bataljon (geval voor de miliciens van het Duits taalselsel);

- indien bepaalde eenheden of organismen bestemd zijn om eenheden van beide taalstelsels te steunen;

... indien eenheden van een bepaalde specialiteit of wapen een ééntalige lichte op de echelon niet mogelijk maken (valschermspringers en commando's).

Bij de Luchtmacht werd het ééntalig stelsel tot op de echelon Wing aangenomen daar waarzults mogelijk is, Nochtans bereiken het volume van vele gespecialiseerde strijdende eenheden slechts de echelon van, een smal deel, wat niet toelaat het ééntalig stelsel van die eenheden door te drijven tot op de echelon Wing.

Bovendien steunen vele diensteenheden van de Luchtmacht strijdende elementen die tot beide taalstelsels behoren; het is dan noodzakelijk dat deze administratieve en logistieke eenheden een gemengd taalstelsel behouden.

Voor het taalstelsel der eenheden bij de Zeernacht wordt steeds de algemene regel gevolgd. De eenheden te land, zoals commando-, dienst- en mobilisatie-eenheden, zijn tweétalig. De schepen daarentegen zijn ééntalig, met uitzondering van deze die instaan voor de logistieke steun der operationele schepen.

Het taalstelsel der eenheden van de Rijkswacht is in 1962 quasi onveranderd gebleven. Dit ligt aan de verspreiding over gans het land en de vaste geografische ligging van de eenheden der Rijkswacht.

En 1963, compte tenu des projets de lois linguistiques d'une part, et de la réorganisation générale prévue des unités de la Gendarmerie d'autre part, on peut s'attendre à des modifications à ce sujet.

4. Usage des langues dans les unités.

Au niveau du département, le personnel n'est pas réparti suivant le régime linguistique, mais groupé dans un même service. Ceci ne s'applique pas au service de l'Administration Générale Civile qui est une administration purement civile et n'est dès lors pas régie par la loi concernant l'usage des langues à l'Armée.

Cette situation n'est pas source de grandes difficultés et l'application des dispositions de l'article 24 d) et f) de la loi du 30 juillet 1938 ne suscite pas de remarques importantes.

L'application de la loi linguistique demeure un souci constant à tous les échelons. Dans la plupart des unités ses dispositions sont strictement et intégralement appliquées.

Les difficultés en matière linguistique, qu'on rencontre à la Gendarmerie, sont dues au fait qu'on ne parvient pas à combler les très grands besoins en personnel bilingue. Cette situation implique que le commandement de la Gendarmerie se voit obligé de désigner du personnel unilingue pour des unités mixtes. Cette situation de fait doit être admise provisoirement en attendant que le personnel bilingue nécessaire devienne disponible.

5. Ecoles et établissements d'instruction.

Dans les écoles et les établissements d'instruction de l'Armée et de la Gendarmerie, les dispositions légales sont appliquées et les élèves sont répartis en sections néerlandaises et françaises. Toutefois, pour les cours hautement spécialisés, qui d'ailleurs ne sont suivis que par très peu d'élèves, on n'a pas forcément prévu deux subdivisions administratives unilingues. Pour l'enseignement proprement dit, il y a des sections unilingues; l'enseignement se donne toujours dans la langue des élèves.

L'article 11 de la loi linguistique prévoit que le personnel enseignant des écoles et des établissements d'instruction doit avoir justifié de la connaissance approfondie de la langue dans laquelle les Jours sont donnés. C'est bien le cas, en général, et, en comparaison avec 1961, la situation s'est encore améliorée. Il se peut pourtant que, pour certains cours, les professeurs ne possèdent pas encore l'attestation légalement prescrite, quoiqu'en fait ils connaissent cette langue. Une partie de ce personnel se prépare à l'épreuve sur la connaissance approfondie de la langue.

Quoiqu'en 1962 le nombre de candidats pour l'Ecole de Guerre était bien supérieur à celui de 1961, on constate, pour la première fois, une nette amélioration dans la proportion linguistique des candidats. Etant donné qu'au recrutement, seuls les officiers comptant 7 à 15 ans d'ancienneté dans le grade sont admis et qu'il n'y a pas de places réservées par régime linguistique, on ne saurait attacher une valeur absolue aux statistiques des examens d'entrée. Toutefois, on peut admettre que, dans les années à venir, il y aura un plus grand équilibre dans la proportion linguistique des officiers stagiaires à l'Ecole de Guerre, puisque prochainement le recrutement s'adressera aux officiers nommés sous-lieutenant pendant les années marquées d'une proportion normale en matière linguistique.

In 1963 mogen er wijzigingen in dit verband verwacht worden, rekening houdend met de ontworpen taalwetsontwerpen enerzijds en met de voorziene algemene reorganisatie van de eenheden der Rijkswacht anderzijds.

4. Gebruik der talen in de eenheden.

Op ministerieel echelon is het personeel niet onderverdeeld volgens taalstelsel, maar in éénzelfde dienst gegroepeerd. Dit geldt niet voor de dienst van het Burgerlijk Algemeen Bestuur dat een louter burgerlijk bestuur is en als dusdanig buiten het bestek van de taalwetgeving voor het Leger valt.

Deze toestand brengt geen aanzienlijke moeilijkheden mede en de toepassing der voorschriften van artikel 24 d) en f) der wet van 30 juli 1938 geeft geen aanleiding tot noemenswaardige opmerkingen.

De toepassing der taalwetgeving, in de eenheden, blijft een constante bezorgdheid op alle echelons. De voorschriften worden, in de grote meerderheid der eenheden, strict en integraal toegepast.

Bij de Rijkswacht zijn de moeilijkheden, die zich voordoen op taalgebied in de eenheden, gesproken uit het feit dat de zeer grote behoeften aan tweetalig personeel niet kunnen gedekt worden. Die toestand brengt mee dat het commando van de Rijkswacht verplicht is éentalig personeel aan te duiden voor gemengde eenheden. Deze feitelijke toestand moet voorlopig aanvaard worden in afwachting dat het noodzakelijk tweetalig personeel beschikbaar wordt.

5. Scholen en opleidingsinrichtingen.

In de scholen en opleidingsorganismen van het Leger en van de Rijkswacht worden de wettelijke voorschriften toegepast en zijn de leerlingen ingedeeld in Nederlandse en Franse secties. Nochtans zijn er voor hoog gespecialiseerde kursussen met een zeer klein aantal leerlingen niet noodzakelijk twee eentalige administratieve onderverdelingen voorzien. Voor het onderwijs zelf bestaan de eentalige secties, het onderricht wordt altijd gegeven in de taal der leerlingen.

Artikel II van de taalwet voorziet dat het onderwijzend personeel der scholen en opleidingscentra het bewijs moet geleverd hebben dat het de taal waarin de kursussen gegeven worden, grondig kent. Over 't algemeen is dit het geval en de toestand is nog verbeterd in vergelijking met 1961. Het kan nochtans gebeuren dat, voor zekere kursussen, de professoren dit wettelijk voorgeschreven bewijs nog niet bezitten, alhoewel ze de taal in feite kennen. Een deel van dit personeel bereidt zich voor op het afleggen van het examen over de grondige taalkennis.

Hoewel het aantal kandidaten voor de Krijgsschool in 1962 veel hoger ligt dan in 1961 valt er voor de eerste maal een zeer merkbare verbetering van de taalverhouding der kandidaten waar te nemen. Daar er voor de werving slechts officieren in aanmerking komen die 7 tot 15 jaar graad tellen en er geen plaatsen worden voorbehouden per taalstelsel, kan er geen absolute waarde gehecht worden aan de statistieken der ingangsexamens. Nochtans mag aangenomen worden dat in de eerstkomende jaren de verhouding op taalgebied der stagedoende officieren van de Krijgsschool meer evenwichtig zal worden daar de werving zich binnenkort zal richten tot de officieren die onderluitenant werden benoemd tijdens de jaren die een normale verhouding op taalgebied kenden.

6. Enseignement de la seconde langue nationale.

A l'Ecole Royale des Cadets les prescriptions du Ministère de l'Education Nationale et de la Culture sont intégralement appliquées dans l'enseignement de la seconde langue nationale. Dans les écoles d'instruction pour officiers de carrière on continue à faire un effort intensif en faveur de l'enseignement de la seconde langue.

Ces efforts, joints à l'enseignement des langues, donné au Centre de langues récemment créé, sont tels qu'ils permettent d'escompter d'excellents résultats aux différents examens linguistiques.

En 1962 un cours fut à nouveau organisé pour les candidats-majors, en préparation de l'examen légal d'officiers supérieurs. Le cours avait une durée de trois semaines et était donné par les professeurs civils, détachés par le Ministère de l'Education Nationale et de la Culture. Ce cours a pour but primordial de donner aux candidats-majors une meilleure connaissance du néerlandais et d'améliorer la prononciation.

En octobre et novembre 1962 les candidats-majors de la tranche 47 ont suivi, pour la première fois, un cours de six semaines au Centre de langues de l'Ecole Royale Militaire.

7. Problèmes particuliers.

Parmi ces problèmes généraux seront examinés quelques aspects du problème linguistique à l'Armée, que l'on peut difficilement réunir sous une dénomination générale.

Composition des jurys d'examens linguistiques.

Les divers jurys d'examens linguistiques, ayant été en 1962, furent composés conformément aux dispositions en vigueur (arrêté royal du 25 septembre 1954 modifié par l'arrêté royal du 7 mai 1956) et comptent, outre les militaires également des membres civils. Aucune difficulté n'a surgi à cet égard.

Rapports avec les autorités administratives et le public.

L'application des dispositions légales en cette matière s'est effectuée normalement et n'a pas donné lieu à des remarques particulières.

Usage du néerlandais correct.

L'effort entrepris à l'Armée en vue de promouvoir l'usage du néerlandais correct a également été poursuivi en 1962. A cette fin diverses mesures ont été prises, telles que: «Week van het Algemeen Beschaafd Nederlands» sous le slogan «Langue correcte, bon accueil», l'organisation de cours du soir et de cours par correspondance, la mise à la disposition de matériel «Assimil». De plus, un soin constant a été consacré à la pureté de la langue dans toutes les publications éditées par les services de l'Information.

* * *

Ce rapport annuel sur l'application de la loi linguistique à l'Armée fait ressortir qu'en 1962 un pas en avant a été fait, nous rapprochant de la situation idéale en matière linguistique. Déjà en 1961, j'avais pris des mesures afin d'obtenir que tous les commandants d'unité et les chefs

6. Onderwijs van de tweede landstaal.

In de Koninklijke Kadettenschool worden de voorschriften van het Ministerie van Nationale Opvoeding en Kultuur volledig toegepast bij het onderwijs der tweede landstaal. In de verschillende oplettingsscholen voor beroepsofficieren wordt de grote inspanning voor het onderwijs der tweede taal volgehouden.

Die inspanningen sarnen met het taalonderwijs verstrekt in het zopas opgericht Taakentrum zijn van aard om zeer goede uitslagen op de verschillende taalexamen te mogen verhopen.

In 1962 werd wederom een kursus ingericht voor de kandidate-majors als voorbereiding tot het wettelijk examen voor hogere officieren. De kursus duurde drie weken en werd gegeven door burgerleraars die door het Ministerie van Nationale Opvoeding en Kultuur werden afgedaald. Het doel van deze kursus is voornamelijk de kandidate-majors een betere algemene kennis van het Nederlands te geven en tevens hun uitspraak te verzorgen.

Voor de eerste maal hebben de kandidate-majors van de schijf 47 in oktober en november 1962 een kursus van zes weken gevolgd in het Taalcentrum van de Koninklijke Militaire School.

7. Bijzondere problemen.

Onder deze algemene problemen zullen enkele aspecten van het taalprobleem bij het Leger besproken worden die moeilijk onder een algemene titel kunnen worden samengebracht.

Samenstelling der taaljury's.

De verschillende taaljury's welke in 1962 zetelden, werden samengesteld overeenkomstig de vigerende bepalingen (koninklijk besluit van 25 september 1954, gewijzigd bij koninklijk besluit van 7 mei 1956) en bevatten benevens de militaire ook burgerlijke leden. In dit verband deden zich geen moeilijkheden voor.

Betreffingen met de bestuurlijke autoriteiten en het publiek.

De toepassing van de wettelijke voorschriften op dit gebied geschiedde op normale wijze en gaf geen aanleiding tot bijzondere opmerkingen.

Gebruik van het beschafde Nederlands.

De inspanning geleverd in het Leger om het gebruik van het beschafde Nederlands te bevorderen werd ook in 1962 volgehouden. Daartoe werden verschillende maatregelen getroffen zoals de «Week van het Algemeen Beschaafd Nederlands» onder het motto «Beschaafde taal, goed ont-haal», het inrichten van avondkursussen en van kursussen per briefwisseling, het ter beschikking stellen van «Assimil» materieel. Tevens was er de voortdurende zorg voor het gebruik van een zuivere taal in al de publicaties door de Informatiediensten uitgegeven.

* * *

Dit jaarlijks verslag over de toepassing van de taalwet bij het Leger doet uitschijnen dat, in 1962 weer een stap werd gezet die ons dichter brengt bij de ideale toestand op taalgebied. In 1961 had ik reeds maatregelen genomen om te bekomen dat alle eenheids- en korpscom-

de corps établissent entre eux et leurs subordonnés des contacts militaires et humains normaux, dans la langue des subordonnés.

Ces mesures ont été respectées en 1962 lors des mutations successives qui ont été prescrites et je puis affirmer que fin 1962 le résultat envisagé fut atteint.

Le progrès constant réalisé, d'année en année, à l'Armée en matière linguistique, est encourageant pour l'avenir et je puis vous assurer que je n'épargnerai aucun effort en vue d'activer raisonnablement l'évolution en cours.

Le Ministre de la Défense Nationale,

mandanten met hun ondergeschikten normale militaire en menselijke betrekkingen zouden hebben in de taal van de ondergeschikten.

Die maatregelen werden in 1962 geëerbiedigd ter gelegenheid van de opeenvolgende voorgeschreven mutaties en er mag bevestigd worden dat het beoogde resultaat op einde 1962 bereikt werd.

De bestendige vooruitgang die, jaar na jaar, in het Leger op taalgebied verwezenlijkt wordt, is hoopgevend voor de toekomst en ik kan U verzekeren dat ik niets zal nalaten om de aan de gang zijnde evolutie op een redelijke wijze te bespoedigen.

De Minister van Lendsverdediging,

P. W. SEGERS.

ANNEXE A.

Recrutement d'officiers d'active en 1962.

BIJLAGE A.

Aanwerving van officieren van het actieve kader in 1962.

Séries Reeksen	Recrutements Aanwervingen	Nombre de candidats Aantal kandidaten			Nombre de places Aantal plaatsen			Nombre de candidats admis Aantal aangenomen kandidaten				Total Totaal
		Régime néerlandais Ned-ands taalstelsel	Régime français Frans taalstelsel	Total Totaal	Régime néerlandais Ned-ands taalstelsel	Régime français Frans taalstelsel	Total Totaal	Régime néerlandais Nederlands taalstelsel		Régime français Frans taalstelsel		
								Nombre Aantal	%	Nombre Aantal	%	
1	ERM (TA). ~ KMS (AW)	98	62	160	36	24	60	39 (1)	62	24 (1)	38	62 (1)
2	ERM (Pol). ~ KMS (Pol)	18	27	45	36	24	60	27 (2)	53	24 (2)	47	51 (2)
3	ERM (TA + Pol). - KMS (AW + Pol)	62	57	119	~	~	~	~	~	~	~	~
4	Examen A (Interferees), ~ Examen A [Intermach- ten (3)	152 (3)	89 (3)	241 (3)	56 (3)	34 (3)	90 (3)	22 (3)	63	13 (3)	37	35 (3)
5	Examen A ~ (Aé). ~ Examen A ~ (Lu M)	70	41	111	27	18	45	17	85	3	15	20
6	Examen A ~ (FN). ~ Examen A ~ (ZM)	10	4	14	5	7	12	7	100	~	~	7
7	Examen A - (Gendarmerie). ~ Examen A ~ (Rijkswacht)	~	~	~	4	6	10	4	57.2	3	42.8	7
8	ERSS - (Médecins). ~ KSDG (Geneesheren)	38	32	70	9	5	14	8	61	5	39	13
9	ERSS - (Pharmaciens). - KSGD - (Apothekers)	2	2	4	2	2	4	1	100	~	~	1
		150	311	761	175	120	295	125	63,5	72	36,5	197

(1) Proviennent du nombre de candidats des séries 1 et 3.

(2) Proviennent du nombre de candidats des séries 2 et 3.

(3) Indus les candidats pour la Gendarmerie.

(1) Komen uit het aantal kandidaten van reeksen 1 en 3.

(2) Komen uit het aantal kandidaten van reeksen 2 en 3.

(3) Kandidaten voor de Rijkswacht Inbegrepen.

ANNEXE B.

BIJLAGE B.

Nominations de sous-lieutenants en 1962.

(Aspirants de marine, aspirants techniciens, sous-lieutenants des services pour la Force Navale.)

Benoemingen tot onderluitenant in 1962.

(Marine-aspiranten, aspiranten technici, onderluitenanten der diesten voor de Zeemacht.)

Série Reeks	Forces Krijgsmacht	Officiers du cadre actif Officieren van het actieve kader				
		Total Totaal	Régime néerlandais Nederlands taalstelsel		Régime français Frans taalstelsel	
			Nombre Aantal	%	Nombre Aantal	%
1	Force Terrestre. ~ Landmacht (I)	128	83	65	45	35
2	Force Aérienne. ~ Luchtmacht	18	14	78	4	22
3	Force Navale. ~ Zeemacht	16	11	69	5	31
4	Gendarmerie. ~ Rijkswacht	7	5	71	2	29
---5---I-T-o-t-a-l-u-X---T-o-t-a-l-en---		169	113	66,9	56	33,1

(1) En outre il a été procédé à la nomination de l'aumônier N.

(1) Er werd daarenboven nog 1 aalmoezenier N benoemd.

ANNEXE C.

Nominations de majors en 1962.

(Capitaine de corvette, capitaine technicien ou major des services
" à l'École Navale.)

BIJLAGE C.

Benoemingen tot majoor in 1962.

(Korvetkapitein, kapitein technicus of major der diensten
bij de Zeemacht.)

Série Reeks	Forees Krijgsmacht	Nombre de candidats Aantal kandidaten		Nombre de promus Aantal benoemde kandidaten				
		Régime néerlandais Nederlands taalsysteem	Régime français Frans taalsysteem	Total Totaal	Régime néerlandais Nederlands taalselsel		Régime français Frans taalselsel	
					Nombre Aantal	%	Nombre Aantal	%
1	Force Terrestre - Landmacht	11	P(1)	H(1)	5	35,7	9	64,3
2	Force Navel - Luftmacht	3	11	9	2	22,2	7	77,8
3	Force - Zee-macht	1	ti	3	1	33,3	2	66,7
4	Gendarmerie - Rijkswacht	1	7	8	1	12,5	7	87,5
5	Totaux - Totalen	18	51	34	9	26,5	25	73,5

(1) Non compris les candidats dont l'admission a été réglementée en 1962.

m NM inbegrepen de aanstelling tot benoeming gereguleerd
wij-a-1962.

ANNEXE D.

Situation du personnel au point de vue linguistique.

(Effectifs en officiers à la date du 31 décembre 1962.)

BIJLAGE D.

Toestand van het personeel op taalgebied.

(Aantalofficieren op datum van 31 december 1962.)

Série Reeks	Forces Krijgsmacht (1)	Cadre actif Actieve kader						Cadre de complément Aanvullingskader						Officiers de réserve en rappel de longue durée Reserveofficieren wederopgeroepen voor lange termijn											
		Régime néerlandais Nederlands taalstelsel		Régime français Frans taalstelsel		Régime néerlandais Nederlands taalstelsel		Régime français Frans taalstelsel		Régime néerlandais Nederlands taalstelsel		Régime français Frans taalstelsel													
		Total Totaal		Total Totaal		Total Totaal		Total Totaal		Total Totaal		Total Totaal													
		Nombre Aantal	%	Nombre Aantal	%	Nombre Aantal	%	Nombre Aantal	%	Nombre Aantal	%	Nombre Aantal	%												
1	Force Aérienne (2/-) Luchtmacht	1:4	92	3	1	1:68	1	1	3	4	1	24	2	1	6	1	84	2	1	5	1	6	8	1	
2	Force Aérienne (2/-) Luchtmacht	1:136	162	41	674	59	129	66	51	63	49	12	6	50	6	50	6	50							
3	Force Navale - Zeemacht	237	116	37	198	63	311	1	1	1	1	1	1	1	1	1	1	1	1	1	1	1	1	1	
4	Gendarmerie - Rijkswacht	311	116	37	198	63	311	1	1	1	1	1	1	1	1	1	1	1	1	1	1	1	1	1	
5	A la disposition d'autres départements. ~ Ter beschikking van andere departementen	52	9	17	43	83	5	2	40	3	60														
-6--I-T-o-t-al-1x-...-T-o-t-al-en-		6.662	2.1	19	36	253	64	1	1	0	02	6	6	0	11	6	6	1	34	2	111	3	1	1	1

(1) Non compris les Aumôniers,
Aumôniers: cadre actif 66 (35 N et 31 F) et cadre de réserve 44 (25 N et 19 F).

(2) Non compris 91 officiers auxiliaires (13 N et 48 F).

(1) De aalmoezeniers niet inbegrepen.
Aalmoezeniers: actief kader 66 (35 N en 31 F) en reserve kader 44 (25 N en 19 F).

(2) De 91 hulpofficieren niet inbegrepen (13 N en 48 F).

ANNEXE E.-

Sous-officiers. Recrutement de candidats gradés en 1962.

BIJLAGE E.

Onderofficieren. Aanwerving van kandidaat-gegradueerden in 1962.

Série Reeks	Recrutement Aanwerving	Total Totaal	Régime néerlandais Nederlands taalstelsel		Régime français Frans taalstelsel	
			Nombre Aantal	%	Nombre Aantal	%
1	Ecole Royale des Cadets (Laeken). — Koninklijke Kadetten-school (Laken)	109	51	49,5	55	50,5
2	Ecole Royale des Cadets (Lierre). — Koninklijke Kadetten-school (Lier)	56	56	100	—	—
3	Ecole Centrale. — Centrale School	93	68	73	25	27
4	EC SOFA 1. — SKOOK 1	117	—	—	117	100
5	EC SOFA 2. — SKOOK 2	150	150	100	—	—
6	EC SOJ FN. — SKOOJ ZM	29	14	18	15	52
7	Gendarmerie. — Rijkswacht	13	8	62	5	38
8	ETI FT. — TSr LM	26	19	73	7	27
9	ETIFAé. — TSI Lu M	91	51	56	43	44
10	ETr FN. — TSf ZM	2	—	—	2	100
11	Recrutement FT. — Werving LM	119	76	64	43	36
12	Recrutement FAé. — Werving Lu M	—	—	—	—	—
13	Recrutement FN. — Werving ZM	—	—	—	—	—
11	Totaux. — Totalen	805	496	61,7	309	38,3

ANNEXE F.

Nominations de sergents en 1962.
(Quartier-Maître à la Force Navale et Maréchal des Logis-Chef
à la Gendarmerie.)

BIJLAGE F.

Benoemingen tot sergeant in 1962.
(Kwartiermeester der Zeemacht en Opperwachtmeester
der Rijkswacht.)

Série Reeks	Forces Krijgsmacht	Total Totaal		Régime néerlandais Nederlands taalstelsel				Régime français Frans taalstelsel			
				Nombre Aantal		%		Nombre Aantal		%	
1	FORCE TERRESTRE. ~ LANDMACHT Spécialistes. ~ Specialisten Non spécialistes. ~ Niet specialisten ...	618	239 379	369	154 215	59,8	64,4 55,5	249	85 164	40,2	35,6 44,6
2	FORCE AERIENNE. ~ LUCHTMACHT Personnel navigant. ~ Varend personeel ... Spécialistes. ~ Specialisten Non spécialistes. ~ Nietspecialisten ...	420	-- 373 47	258	-- 226 32	61,5	-- 60,2 68,1	162	-- 147 15	38,5	-- 39,3 31,9
3	I-F-O-R-C-E-N-A-V-A-L-Z-E-E-M-A-C-H-T			28				28		45,9	
4	GENDARMERIE. ~ RIJKSWACHT	109		25		23		84		77	
	Totaux. ~ Totalen	1.208		685		56,8		523		43,2	

ANNEXE G.

Passage dans le corps des sous-officiers de carrière en 1962.

BIJLAGE G.

Overgangen naar het korps der beroepsonderofficieren in 1962.

Série — Reeks	Forces — Krijgsmacht	Total — Totaal	Régime néerlandais Nederlands taalstelsel				Régime français Frans taalstelsel			
			Nombre — Aantal		%		Nombre — Aantal		%	
1	FORCE TERRESTRE. — LANDMACHT Spécialistes. — Specialisten Non spécialistes. — Niet specialisten ...	521 308 213	320	170 150	61,4 55,2 70	201	138 63	38,6 41,8 30		
2	FORCE AERIENNE. — LUCHTMACHT Personnel navigant. — Varend personeel ... Spécialistes. — Specialisten Non spécialistes. — Niet specialisten ...	376 11 316 46	210	6 176 28	53,2 42,9 55,7 60,9	166	8 140 18	35,8 57,1 44,3 39,1		
3	FORCE NAVALE. — ZEEMACHT	30	24		80	6		27,3		
4	Totaux. — Totalen	1.094	554		59,8	373		40,2		

ANNEXE H.

Effectifs en sous-officiers d'active au 31 décembre 1962.

BIJLAGE H.

Aantalonderofficiëren van het actieve kader op 31 december 1962.

Série Reeks.	Forces Krijgsmacht	Total Totaal	Régime néerlandais Nederlands taalstelsel		Régime français Frans taalstelsel	
			Nombre Aantal	%	Nombre Aantal	%
1	Force Terrestre. — Landmacht	17.113	9.658	56,5	7.455	43.5
2	Force Aérienne. — Luchtmacht	7.853	4.500	57,3	3.353	42.7
3	Force Navale. — Zee-macht	1.492	1.119	75	373	25
4	Gendarmerie. — Rijks-wacht	11.672 (1)	6.062 (2)	51,9	5.610 (3)	48.1
5	Ala disposition d'autres départements. — Ter beschikking van andere departementen	71	23	32	48	68
	Totaux ~ Totalen	38.201	21.362	56	16.837	44

(1) Parmi lesquels, 1.048 bilingues.

(2) Parmi lesquels, 802 bilingues.

(3) Parmi lesquels, 246 bilingues.

(1) Waaronder 1.048 tweetalig.

(2) Waaronder 802 tweetalig.

(3) Waaronder 246 tweetalig.

Situation du personnel au point de vue linguistique,
(Miliciens incorporés en 1962.)

Toestand van het personeel op taalgebied.
(Miliciens ingelijfd in 1962.)

Série Reeks	Forces Krijgsmacht	Catégories Categorieën	Total Totaal	Régime néerlandais Nederlandstaalstelsel		Régime français Frans taalstelsel		Régime allemand Duits taalstelsel	
				Nombre Aantal	%	Nombre Aantal	%	Nombre Aantal	%
1	Force Terrestre Landmacht	COR. ~ KRO .. "	917	533	58,12	384	41,88	—	—
		CSOR. ~ KRAD	3,440	2,019	58,69	1,416	41,16	5	0,15
		Non CGR. — Niet KRG	34,266	22,156	64,66	12,047	35,16	63	0,18
		COR (service de santé). — KRO (gezondheidsdienst)	468	208	44,45	260	55,55	—	—
		Non CGR (ecclésiastiques). — Niet KRG (geestelijken)	303	228	75,25	75	24,75	—	—
		Total. ~ Totaal	39,394	25,144	63,83	14,182	36,00	68	0,17
2	Luchtvaart Force Aérienne	COR. ~ KRO	Ho5	76	52,42	69	47,58	—	—
		CSOR. ~ KROO	134	78	58,21	56	41,79	—	—
		Non CGR. ~ Niet KRG	3,372	2,064	61,21	1,308	38,79	—	—
		Total. — Totaal	H51	2,218	60,75	1,433	39,25	—	—
3	Force Navale Zeemacht	COR. — KRO	85	44	51,77	41	48,23	—	—
		CSOR. — KROG	259	156	60,23	103	39,77	—	—
		Non CGR. — Niet KRG	1,300	783	60,23	517	39,77	—	—
		Total. ~ Totaal	1,644	983	59,79	661	40,27	—	—
4	Totaux Totalen	COR. — KRO	1,615	861	53,31	754	46,69	—	—
		CSOR. — KROO	3,833	2,253	58,78	1,575	41,09	5	0,13
		Non CGR. — Niet KRG	39,241	25,231	64,30	14,010	35,70	63	0,16
		Total général ~ Algemeen totaal	44,689	28,315	63,43	16,276	36,42	68	0,15

ANNEXE J.

BIJLAGE J.

Enseignement militaire supérieur.

Hoger militair onderwijs.

Série Reeks	Recrutements 1962 Aanwervingen 1962	Nombre de candidats Aantal kandidaten		Nombre de candidats admis Aantal aangenomen kandidaten		
		Régime néerlandais Nederlands taalselsel	Régime français Frans taalselsel	Total Totaal	Régime néerlandais Nederlands taalselsel	Régime français Frans taalselsel
1	Ecole de Guerre. — Krijgsschool					
	Force Terrestre. — Landmacht	14	17	17	9	8
	Force Aérienne. — Luchtmacht	10	5	7	3	4
	Force Navale. — Zeemacht	1	1	1	1	—
	Gendarmerie. — Rijkswacht	—	2	1	—	1
	Totaux. — Totalen	25	25	26	13	13
2	Ecole d'Administrateurs Militaires. — School voor Militaire Administrateurs (1)	—	—	—	—	—
3						

(1) Recrutement tous les deux ans.

(1) Aanwerving om de twee jaar.

ANNEXE K.

Epreuve sur la connaissance approfondie
de la seconde langue en 1962.

[Interforces.)

BIJLAGE K.

Examen over de grondige kennis van de tweede taal
in 1962.

(Voor alle Krijgsmachtdelen.)

Epreuves en néerlandais		Examens in het Nederlands
Candidats	44	Kandidaten.
Réussites	14	Geslaagd.
Echecs	30	Mislukt .
1	1	
Epreuves en Français		Examens in' het Frans.
Candidats	47	Kandidaten.
Réussites	45	Geslaagd.
Echecs	2	Mislukt .

ANNEXE L.

Epreuves linguistiques pour candidats majors en 1962.
Officiers du cadre actif.

BIJLAGE L.

Taalexamens voor kandidaat majoors in 1962.
Officieren van het actieve kader.

Série Reeks	Forces Krijgsmacht	Epreuves en néerlandais Examens in het Nederlands				Epreuves en français Examens in het Frans			
		Candidats Kandidaten	Réussites Geslaagd	1 ^{er} échec 1 ^{te} mislukking	2 ^e échec 2 ^{de} mislukking	Candidats Kandidaten	Réussites Geslaagd	1 ^{er} échec 1 ^{ste} mislukking	2 ^e échec 2 ^{de} mislukking
1	Force Terrestre et Gendarmerie. Land- macht en Rijkswacht	293	141	77	75	50	44	5	1
2	Force Aérienne. Luchtmacht	44	22	11	8	19	17	2	—
3	Force Navale. Zeemacht	—	—	—	—	2	1	—	1
af.	Aumônier Principal. Hoofdaalmoezenter	—	—	—	—	—	—	—	—
5	Totaux. ~ Totalen	337	163	91	83	71	62	7	2

ANNEXE M.

Epreuves linguistiques pour candidats majors en 1962.
Officiers du cadre de réserve.

BIJLAGE M.

Taalexamens voor kandidaat majours in 1962.
Officieren van het reservekader.

Série Reeks	Forces Krijgsmacht	Epreuves en néerlandais Examens in het Nederlands				Epreuves en français Examens in het Frans			
		Candidats Kandidaten	Réussites Geslaagd	1er échec 1ste mislukking	2e échec 2de mislukking	Candidats Kandidaten	Réussites Geslaagd	1er échec 1ste mislukking	2e échec 2de mislukking
1	Forte Terrestre. ~ Landmacht	25	18	6	1		17		
2	Force Aérienne. ~ Luchtmacht	1	1			17			
3	Force Navale. ~ Zeemacht								
4	Totaux. ~ Totalen	26	19	6	1	17	17		

[21]

ANNEXE N.

Epreuves linguistiques pour candidats sous-lieutenants en 1962..
Officiers du Cadre actif.

BIJLAGE N.

Taalexamens voor kandidaat onderluitenanten in 1962.
Officieren van het actieve kader.

Série Reeks	Forces Krijgmacht	Epreuves en néerlandais Examens in het Nederlands			Epreuves en français Examens in het Frans		
		Candidats	Ré-	Echecs	Candidats	Réussites	Echecs
		Kandidaten	Geslaagd	Mislukt	Kandidaten	Geslaagd	Mislukt
1	Force Terrestre et Interforces. ~ Landmacht en Intermachten ...	79	46	33	98	93	5
2	Force Aérienne (Cadre. ~ Luchtmacht (Kader)	8	2	6	13	10	3
3	[Force Navale (Cadre). ~ Zeemacht (Kader)	4	3	1	5	5	~
4	Gendarmerie (Cadre). - Rijkswacht (Kader)	1	1	~	6	6	